



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

統一管理制度－專業或職務能力評估對外開考
教育暨青年局翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）
Regime de gestão uniformizada – concurso de avaliação de competências
profissionais ou funcionais, externo, na Direcção dos Serviços de Educação e
Juventude, para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de
intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa

臨時名單
Lista provisória

教育暨青年局以行政任用合同制度填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）一個職缺，以及填補開考有效期滿前出現的職缺。經二零二零一月二日第1期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考，茲公佈准考人臨時名單如下：

Lista provisória dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2020:

〔請細閱名單及備註〕
[Consulte integralmente a lista e as suas notas]

准考人:

Candidatos admitidos:

序號 N.º	姓名 Nome		
1	歐釗	AO, CHIO	1519XXXX
2	蔡子東	CAI, ZIDONG	1427XXXX
3	陳美婷	CHAN, MEI TENG	1262XXXX
4	程自妍	CHENG, CHI IN	1242XXXX
5	張曦儒	CHEONG, HEI CHON FRANCISCO	5161XXXX
6	張婉玲	CHEONG, UN LENG	5127XXXX
7	張佩穎	CHEUNG, PUI WENG	1305XXXX
8	鄭森橋	CHIANG, SAM KIO	1251XXXX
9	趙珮儀	CHIO, PUI I	5141XXXX
10	趙家恩	CHIU, KA IAN DAVID	5093XXXX
11	崔逸韻	CUI, YIYUN	1490XXXX
12	高進飛	DE SOUSA KOU, SOFIA	5181XXXX



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

13	方曉儀	FONG, HIO I	1250XXXX
14	何盈儀	HO, IENG I	5153XXXX
15	何律衡	HO, LOT HANG	5150XXXX
16	何詠琳	HO, WENG LAM	1221XXXX
17	許曉君	HOI, HIO KUAN	5146XXXX
18	許儷臻	HOI, LAI CHON	5204XXXX
19	楊鳳枝	IEONG, FONG CHI	1337XXXX
20	楊敏華	IEONG, MAN WA	1232XXXX
21	楊飛鵬	IEONG, FEI PANG	5169XXXX
22	容慧玲	IONG, WAI LENG	5172XXXX
23	余志宏	IU, CHI WANG CONSTANTINO	5091XXXX
24	賴艷玲	LAI, IM LENG	1405XXXX
25	林靜雯	LAM, CHENG MAN	1216XXXX
26	林秀慧	LAM, SAO WAI	5184XXXX
27	林詩琪	LAM, SI KEI	1258XXXX
28	劉晶晶	LAO, CHENG CHENG	1264XXXX
29	劉嘉偉	LAO, KA WAI	5201XXXX
30	劉悅波	LAO, UT PO	1496XXXX
31	李子文	LEI, CHI MAN	1245XXXX
32	李浩邦	LEI, HOU PONG	1227XXXX
33	李麗儀	LEI, LAI I	5149XXXX
34	李樂彤	LEI, LOK TONG	1235XXXX
35	李寶寶	LEI, POU POU	1326XXXX
36	梁倩碧	LEONG, SIN PEK	5169XXXX
37	李嘉明	LI, JIAMING	1386XXXX
38	李茜婷	LI, XITING	1404XXXX
39	林玫	LIN, MUI	1299XXXX
40	廖月婷	LIO, UT TENG	5134XXXX
41	盧梓梁	LU, ZILIAN	1372XXXX
42	麥保林	MAK, POU LAM	5099XXXX
43	石曉詩	SHEK, HIO SI	1277XXXX
44	施丁麗	SI, TENG LAI	1327XXXX
45	蕭琮	SIO, KENG	7397XXXX
46	蕭麗嫦	SIO, LAI SEONG	5142XXXX
47	蕭穎霖	SIO, WENG LAM	1226XXXX
48	薛張紅	SIT, CHEONG HONG	5157XXXX
49	蘇樂兒	SOU, LOK I	1264XXXX
50	余婷鈺	U, TENG IOK	1262XXXX
51	溫詠雅	WAN, WENG NGAI	1330XXXX
52	黃卓珊	WONG, CHEUK SHAN	1377XXXX



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

53	黃潤琮	WONG, ION KENG	1327XXXX
54	黃潤梅	WONG, ION MUI	1327XXXX
55	黃麗利	WONG, LAI LEI	5213XXXX

有條件限制的准考人:

Candidatos admitidos condicionalmente:

序號 N.º	姓名 Nome	備註 Notas
1	周珊珊 CHAO, SAN SAN 5098XXXX	(c)
2	趙凱盈 CHIO, HOI IENG 1237XXXX	(b), (d)
3	范彩虹 FAN, CHOI HONG 1282XXXX	(d)
4	孔珮珊 HONG, PUI SAN 5178XXXX	(b)
5	易尚宏 IEK, SEONG WANG 5155XXXX	(b)
6	林綺盈 LAM, I IENG 1240XXXX	(b)
7	李嘉敏 LEI, KA MAN 5176XXXX	(b)
8	譚國良 TAM, KUOK LEONG 1226XXXX	(b)

備註 (有條件限制的准考人)

Notas (Candidatos admitidos condicionalmente)

有條件限制准考的原因

Motivo de admissão condicional:

(a)	彌補具備澳門特別行政區永久性居民資格的有效身份證明文件副本。 Entregar a cópia, em falta, do documento comprovativo de residência permanente da RAEM válido.
(b)	欠交開考通告所要求的學歷證明文件副本，需一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格。 Falta de entrega de cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no aviso de abertura do concurso. Deve ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação do candidato.
(c)	欠交由所屬部門發出的有效個人資料紀錄正本。 Falta de entrega do original do registo biográfico válido emitido pelo serviço.
(d)	因未能確定符合經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規第十二條第三款，或第 23/2017 號行政法規第二條第一款的所屬狀況，需遞交文件以作證明。 É necessário entregar os documentos para efeitos de comprovação por incerteza de satisfazer o n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, ou as circunstâncias constantes do n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2017.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

彌補缺漏或證明符合要件的期限為十個工作日，自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計。未於指定期間彌補缺漏或證明符合要件的有條件限制的准考人將自動被除名。

O prazo para supressão de deficiências ou prova de requisitos é de 10 dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da publicação do anúncio da presente lista, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os candidatos admitidos condicionalmente serão automaticamente excluídos se não efectuarem a supressão de deficiências ou prova de requisitos dentro do prazo.

彌補缺漏或證明符合要件方式：

Formalização para supressão de deficiências ou prova de requisitos:

1 紙張方式 Em suporte de papel

有條件限制的准考人或其代交人須於指定期限內的辦公時間（週一至週四，上午9時至下午5時45分；週五，上午9時至下午5時30分），親身到達澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局，遞交彌補缺漏或證明符合要件的文件。

A entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos, deve ser efectuada, pessoalmente, pelo candidato admitido condicionalmente ou por outra pessoa, dentro do prazo indicado, no horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9H00 horas e as 17H45 horas e sexta-feira entre as 9H00 horas e as 17H30 horas), na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

2 電子方式 Em suporte electrónico

2.1 有條件限制的准考人須於指定期限內，於統一管理制度的電子報考服務平台，可上載彌補缺漏或證明符合要件的文件副本。

O candidato admitido condicionalmente, dentro do prazo indicado, pode carregar cópia dos documentos para a supressão de deficiências ou prova de requisitos, através da plataforma de apresentação de candidatura ao regime de gestão uniformizada.

2.2 可透過網頁 <http://concurso-uni.safp.gov.mo/> 以及“澳門公共服務一戶通”手機應用程式進入平台。但需特別留意，以電子方式與紙張方式遞交彌補缺失或證明符合要件的文件之截止日期及時間相同；即期限首日上午9時至期限屆滿日下午5時45分結束。

O acesso à plataforma pode ser feito através da plataforma electrónica uniformizada, na página electrónica <http://concurso-uni.safp.gov.mo/>, e da aplicação para telemóvel «Acesso comum aos serviços público da RAEM». Porém, deve ter em especial atenção que o prazo é idêntico para a entrega de documentos para supressão de deficiências ou prova de requisitos através de suporte electrónico ou em suporte de papel, terminando no mesmo dia e



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

à mesma hora. Ou seja, a partir do primeiro dia do prazo às 9:00, até ao dia do termo do prazo às 17:45.

被除名的投考人

Candidatos excluídos :

序號 N.º	姓名 Nome	備註 Notas
1	陳梓翔 CHAN, CHI CHEONG 1313XXXX	a)
2	趙俊熙 CHIU, CHON HEI 1316XXXX	a)
3	范嘉賢 FAN, KA IN 1246XXXX	a)
4	LIU WU, PAMELA YI YUN 1414XXXX	a)
5	冼惠萍 SIN, WAI PENG 5210XXXX	a)
6	黃欣瑜 WONG, IAN U 1249XXXX	a)

備註 (被除名的投考人)
Notas (Candidatos excluídos)

被除名的原因

Motivos de exclusão :

a)	不符合經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規第十二條第三款或第 23/2017 號行政法規第二條第一款的所屬狀況。 Em nenhuma das situações do n.º 3 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, ou do n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2017.
----	--

根據經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第二十八條第一款的規定，被除名的投考人可自本名單公告於《澳門特別行政區公報》公佈翌日起十個工作日內，向許可開考的實體社會文化司司長就除名事宜提起上訴。

Nos termos do n.º 1 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, o candidato excluído, na presente lista, pode recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação do anúncio da presente lista no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, a Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

二零二零年三月十九日於教育暨青年局
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Março de 2020.

典試委員會 Júri
主席 Presidente

顧問翻譯員劉鳳蓮
Lao Fong Lin, Intérprete-tradutora assessora

正選委員 Vogal efectivas

顧問翻譯員梁麗斯
Leong Lai Sze Racy, Intérprete-tradutora assessora

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）李慧敏
Adelina Beatriz dos Remédios Santos, docente dos ensinos infantil e primário de nível
1. (infantil)